

1. astē kīpm nān spērvar zē.t štntse (hintse) baje
2. min masXup (kamarō.t) gōtē blo.m.
3. rēXtēfor.t spintse ale.nōXma meṭ mesim.
4. grē.m. isur vērək
5. uptē.t sXip kre.ṅ. ṣe vēsXimelt ḫrot
6. ntīmēman hevən splinter in. fūḡer
7. dē sXipēr lik?ṅ zinē lipm ɔ.f
8. indē.t fēbrik iṣ niks tē zē..n
9. kv.mis hir min vīXt
10. taptō.nš fē.r glā.zē bir - glā.sis
11. brējt ō.nš fē.r pu.nt mērlp
12. zē.. hept metsin fi:svēn dre. kanē vīm upē-dra-ṅkḡ
13. he.. vol mi slō.n metēn knāpēl
14. ik hebē zin kne.. ezē..n
15. faṣōlō.mnt vōt hir ne.t fōlē me.r ēfi:ēt
16. iksm bli. dak ne.t met he.r matēḡō.n zīn (bīn)
17. ik hebēt ne.t.ṭ ēdō.n hō.r
18. vē. heftān vōlēdō.n dēn dērānkamp
19. spinēkup - spinēkupsnēs - ra.gēbol
20. pē.tē - māsē - buḡē (hōnōwt) - veidē (nmōš) - npadēsto.l - hē.gē - nkāket - nflīnder (nbōtēr-yō.gēl)
21. dēn kē.rīl mā.k?ṅ dē he.lē vērīlt ant ry.zimā.k?ṅ (fēXtēn)
22. iksalu kra.lēXis gēm.
23. ēḡēla.nt lēt fōlē ɔ.lē sXē.pḡ slo.pḡ
24. he. hevīḡēn kē.r en bet ēkre:ḡṅ
25. ge.ft mi tue. brē.stē.nē - brē.dēr - nbre.tstēn
26. dēt stā.nṭbē.lt stē.t dō.rīr ne.t me.r
27. dēn mān hevən lē.m.azēn prēs
28. he. iṣne.t in. hē.mōl ēblē.m.
29. dē sXō..lkāndēr (vīXtēr) zint metē mēstēr nō. dē zē. ēvēs
30. ikān tōX ne.t kum. fō.rīr daklō.rīr zin
31. dē be.stē drūḡkt Xē.rnē lī.mā.l
32. he.. kā ne.t vārēkḡ (hān vārḡḡ ḡō.n) he. hevnen zē.rīḡ hals
33. stēktīḡnēn stēlḡ in dēn bēsēm
34. ne. metē kē:gēls vōtēr ne.t me.r ēspēlt
35. he.la ik hepu a tue. kē.rōrē.pḡ
36. dē.. pē.rē iṣ ne.t rīpē dē zīt nōḡēn vītē pītēīn
37. zī.r.zint nō.t la.nt
38. ṣē.. hūfam ē.rstīsīn gēlt helppḡ uḡmā.kḡ (fān zin gēltōfēhālpḡ)
39. he. salt nō.jt fē.r brēḡ.
40. se.stē helēftē fān he.r mēlāk kvit
41. dē mān māt sīn frōuwe bēsXā.rm.
42. in dē rēḡē zvēm. iṣ Xēfo.rīlāk
43. he. hēfōlē prētīs āmdē.tē stā.rākīs
44. vī.r. mānṭō.rīr dē helēftē fān hēm. ēn ilō. dēā.ndērē helēftē
45. helēptīzdat bēdē vōbō.rīḡ (bērē - lē.dēkā.nt)
46. ō.nzē mēsēldēr izō. fētās mū.dēr (azēn bē.r)
47. zē.. vēt vē.t vītstē sprīḡ. kān
48. dē kvē.kēr zalḡ bō.m ē.nt?ṅ
49. dō.t ē.rst fē.nstēr iḡdīXtē
50. het begīntē ly:ēn fō.rīr dē vrugkārēkē - dē la.tē kārēkē - dē vēsper - tlof
51. nēbēdēsprēidē - kīkēdrīl - kīkērt - fēsprēidḡ -
- ytsprēidēn - yṭbrēidēn - klō.rīr.mā.kḡ (tō..bē-rsīdēn) - mēstreīn - nbrāḡē smē.rīḡ
52. di. frōuwe heftō.rīr lō.tḡ ufkmpḡ
53. zin fā. hevēm zēs jō.rīr nō. sXō.lē lō.tēn ḡō.n
54. ik hebēt hām vōvōḡ. zō. la.tē lanḡks tuā.tēr tē ḡō.n
55. fā.lē fē.rīzēn zē.j ne.t fōlē in dīzē strē.k
56. stē.n.pōtē (brūīn) kōlēse pōtē (blāuw-grijs) sint ne.t fōlē vērīrt
57. nēnsXē.tēr stē.t bīḡnō.mnt - nhe.rīrt
58. in me.rīrt ist nōḡ tē kō.lt āmtē balḡ
59. dē.. kē.rīse ḡyēn hēldēr līX ist ne.t
60. he. trōēktpē.rīrt ān. stāt
61. in dē.. tit kvāmī hir idēr jō.rīr uptē kārēmse
62. npō.tēr zē. dēt ō.zēn lē.vēn he.rīr vūl.mā.ktīs
63. i zagān mi vē mārī zē.dēnkīs tē.gēḡ mi.
64. dē zva.rēfīs kumt vēḡā.uwē.rīr
65. kār.tī fāndā.gē ne.t
66. stse.. uk ḡē.rīr nē kē.zē (lastse..)
67. sīnē mō.tōr iṣ kēpōt he. iṣ fastē bli:m. zītēn
68. tīsēn vārēmān dāḡēvēs ēn tīsēn zāXtēn ɔ.mnt
69. dāt jūḡḡīn lēpūblo.tē vō.tē
70. dērīḡēn bās in dē kanē
71. ik vol dātē pōsēn brē.f brāXēn
72. ik hebē pī.nē ant hātē
73. ikānē.t mēdvāsē lē. āmēḡō.m
74. nō. sXūfīt spānēvī tpe.rīrt fō.rīr dē nī.jē kārē
75. ikhēḡēn betīn kō.rīse fān fānṭō.rīr.mīdāḡā
76. dē zōnē fān dē kō.nḡḡk izō.k saldo.tōvēs
77. vētī. ḡīn. vāḡēmā.kēr tē vūm. - nbō:gē
78. dī.r. rō:zēn hept lanḡ dō.rīns
79. ik ḡālō:vē dēr ḡīn vō.rīrt fān
80. tkāntīn vāṣ dō.t fō.rīrdātset kum. dē.pēm
81. zinē ɔ.rīḡ ēn zinē ɔ.ḡḡ lō.pt
82. ē.rīr dēXtētīn iṣ metēn mā.nīn nō.t buzḡōḡō.n ām brāmēls tē plākḡ
83. dērīṣ ēn spōtē yte lēdēr
84. he.. sXrē.wēn hāt
85. dē mē..nsp ḡōēXēḡ nī.rīrt. āns ās Xēlten rīḡdū.m
86. ē.rīrēn mūntīṣ drō:gē fān. dēs
87. dē.. vēX lēp krum tīsēn āmveḡ dō.rīrlanḡks
88. ikōXēn fō.rīḡ klēīn. ēn trāmēXīn
89. nbuk iṣēstīkt in. kōestē
90. zīn lē.tīn vās kōt mā Xō.t
91. in dē sXā. ist āldērbestē
92. ēn sXātēr māṭ ḡō.t kēn. mīk?ṅ
93. sō.ktīṣ nō. mīn. hō.t
94. ik vē.tē ne.t vūrīkōmādē zō.kāḡ
95. ēn kō.lēn kēldēr iṣ ḡō.t fō.rīrt bīr
96. ik mārē ɔsēnblo.drink?ṅ ām antē stār.k?ṅ
97. ik mādē ē.rst fē.fō.rīr in. stal sXūm.
98. mīn brō.rīr vāṣ mō:
99. dē mēlākbur mā.ktēn ḡrō.tē rūtē
100. dē.. kā.nēmēlāk iṣ dānēn zūr stūrtem dēmēt vērīrāmē
101. vī zulḡ dī.r. pātē in. y.r dīXtē kēn. ḡō.jḡ
102. dēr fālt nīks upēm tē zēḡḡ - sēky.r
103. he.. kāmḡ nō.jtēn mēnytē tē la.tē
104. in itā.līē zint bārḡē dē.. fūr spī.t - spī.jḡ
105. dē.rīfī dō.rīrup tē drākāḡ
106. in ālmēlo. heptēn stāk fān dē brāḡē ēfārḡ

107. i mant ð.zə fal is kum. kikʔŋ
i mant is kum.en ze.n ð.zə fal
108. he. is fan almelo. kæm. metən go. knipe ful
109. de dər-rə is fan bəkəŋholt əma:kt
110. nə getrouwde vrouwe mat kæn. nejn
111. ik hebe hir grø-səzejt marət vas gfn go.t sət
112. de brəuwər zeg da.t. nɔxtə dyr is əm tə bouwŋ
113. bakŋ - ik bakə - i bakt - he. bakt - bakt he. -
vi bakt - ik bakŋ - i bakŋ - he. bakŋ - vi bakŋ -
vi hept əbakt
114. bē.n - ik be. - i be.t - he. bæ.t - vi be.t -
be.vi - ik bē. - ik hebe əbē.n. - bə.dŋ ze. o.k
115. tižən klein marən fein
116. i kœnt hir sijer kri.j. upte marək
117. he. həvə zeg da.tə ūmi za de.ŋkŋ
118. de meit zə. da.t he. gelik hadə
119. dər va.dŋ fif pri:zə
120. vnder den e.kən ligt føle ekəl
121. tva.tər is dɔ.lək an. kək tkokta
122. thə.j ižnogrō.n tižnəgmar pašəmeit
123. məjəne.zə ma.ktsə fan. do.rn fantei
124. da.t bəmpi sal do.r ne.t best kæn. grø.vjŋ
125. de pesto.r hej gu.jŋ (go.jŋ) vjŋ
126. ð.nzə əldə hys is vjəbra.nt
127. de melək spatət yt. Xir fəndə ko.
128. de kœstər lat - kry:zə
129. de bə.mə fəndə kry.va:gə bə.Xtə.r r under
tXəvXtə
130. de tue. dytsəs kvam. nɔ. bytŋ
131. zi.r. heptəm buntən bləuw əsla.gŋ
132. de souwse ižo.ræg dənə - sXrɔ. - fluuw
133. de sne. lig dikə - dər lig dikŋ sne.
134. tižən e.əwəgheit əle.n da.k u əze.n hebe
135. almelo. voet nu nə he.le ni.jə stat
136. do.n - ik do.t - i do.t. - he. dat. - vi do.t. -
i do.t. - ze. do.t. - ik de.t - i de.dŋt - he. de.t -
vi de.dŋt - i de.dŋt - ze. de.dŋt - de.k da.t -
de. he.tma - de.n. zət ma
137. də.pəm - də.pjə.rək - də.pfunt - də saldo.tən
138. dəsXən - he. dœst - he. dəsXən - he. həvə
dəsXət
139. bm. - ik binə - i bint - he. bint - vi bint -
i bint - ze. bint - bint he. - ban he. - ik hebe
əban.
140. Lokale landmaten : n sXepəl - n spint - n bāndər
= 1 ha - n ro. = 100 m² - n dagva.rək - n madə
141. Lokale waternamen : de rəge - n tɔXslo.t -
n spikŋpləs - n spi.spləs - t entme.r - de bat-
mānskulen

De naam van de plaats in haar eigen dialect is helderŋ

De inwoners heten heldersən

Een bijnaam is niet bekend, wel kan men dit rijmpje horen :

helendo:ən stumpe to:ən
lajə heide kətə veide
gro.tŋ by:l veineXelt
zo. ɪst ɪn helendo:ən gestelt

Aantal inwoners : 2.606.

Taaltoestand : De gemeente Hellendoorn — aantal inwoners 24.425 — bestaat uit : do:ələ - do:əlse-velt - e:ɪŋ - r5m - əŋ. (= Egede) - ho:ələ - taŋ'ko.tə (= Hankate) - tɔ:vətar (= het Overwater, Hulsen) - marlə - ni.jstat - neivedal - de piksŋ - sXud:mbə.rəX -. Het centrum van Hellendoorn heet : tɔd-rəp -. Een uitdrukking als : ik go. nɔ. de stat - is niet algemeen in gebruik, maar men kan er *Almelo* mee bedoelen. Hellendoorn was een agrarisch dorp, dat van karakter sterk veranderd is door de vestiging van de textiel-industrie in Nijverdal. Ook als forensendorp trekt het. Er wordt nog veel dialect gesproken.

Zegslieden : J. F. van Buren, 73 j.; geb. te Hellendoorn, V. en M. van hier; dichteres; heeft altijd hier gewoond; spreekt altijd dialect.

2. H. J. van Buren, 54 j.; geb. te Hellendoorn, V. en M. van hier; landbouwer; heeft hier altijd gewoond; spreekt altijd dialect.